

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
 федеральное государственное автономное образовательное учреждение
 высшего образования
 «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина»




УТВЕРЖДАЮ
 Проректор по учебной работе
 С.Т.Князев
 2016г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ
 ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ
 ЯЗЫК)**

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Модуль Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	Код модуля 1131184
Образовательная программа Иностранные языки и межкультурная коммуникация Переводческое обеспечение международной и внешнеэкономической деятельности	Код ОП 45.04.02/01.02 45.04.02/03.02
Траектория образовательной программы (ТОП)	Не предусмотрено
Направление подготовки Лингвистика	Код направления и уровня подготовки – 45.04.02
Уровень профессионального образования: высшее образование - магистратура	
ФГОС ВО	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: №783 от 01.07.2016

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Ученая степень, ученое звание	Должность	Кафедра	Подпись
1	Кочева Ольга Леопольдовна		Ст. преподаватель	Лингвистик и межкультур ной коммуника ции на иностранны х языках	

Руководитель модуля



О.Л.Кочева

Рекомендовано учебно-методическим советом института социальных и политических наук

Протокол № 33.00 – 08/46 от «10» октября 2016г.

Согласовано:

Дирекция образовательных программ



Руководитель ОП
«Иностранные языки и межкультурная коммуникация»



Т. С. Вершинина

Руководитель ОП
«Переводческое обеспечение международной и внешнеэкономической деятельности»



М.Ю. Илюшкина

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Практикум речевого общения (первый иностранный язык)

1.1. Объем модуля, 6 з.е.

1.2. Аннотация содержания модуля

В соответствии с назначением основной целью курса является совершенствование знаний в области иностранного языка, достигнутых на предыдущей ступени образования, а также навыков и умений, необходимых для эффективного делового общения на современном иностранном языке в устной и письменной формах в соответствии с уровнем В2 Общеευропейских компетенций владения иностранным языком (Common European Framework of Reference).

Изучение иностранного языка призвано также обеспечить повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; развитие когнитивных и исследовательских умений; развитие информационной культуры; расширение кругозора и повышение общей культуры студентов; воспитание толерантности и уважение к духовным ценностям разных стран и народов.

Преподавание иностранного языка строится на основе современных методов, приемов, средств (аудитивных, визуальных, аудиовизуальных, компьютерной техники и т.д.) и форм обучения, способствующих реализации всех целей изучения языка, интенсификации процесса обучения.

2. СТРУКТУРА МОДУЛЯ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ УЧЕБНОГО ВРЕМЕНИ ПО ДИСЦИПЛИНАМ

Наименования дисциплин с указанием, к какой части образовательной программы они относятся: базовой (Б), вариативной – по выбору вуза (ВВ), вариативной - по выбору студента (ВС).		Объем времени, отведенный на освоение дисциплин модуля								
		Аудиторные занятия, час.				Самостоятельная работа, включая все виды текущей аттестации, час.	Промежуточная аттестация (зачет, экзамен), час.	Всего по дисциплине		
		Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего			Зачет	Экзамен	
1.	(ВС) Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	1-3	-	90	-	90	126	экзамен/18, зачет/4, экзамен/18	216	6
Всего на освоение модуля			-	90	-	90	126	40	216	6

3. ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИН ВМОДУЛЕ

3.1.	Пререквизиты и постреквизиты в модуле	Пререквизиты (М.1.3) постреквизиты (М.2.1.4., М.2.1.5.)
------	---------------------------------------	---

3.2.	Корективы	М.1.7.1., М.1.8.1., М.1.9.1.
------	-----------	------------------------------

4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ МОДУЛЯ

4.1. Планируемые результаты освоения модуля и составляющие их компетенции

Коды ОП, для которых реализуется модуль	Планируемые в ОХОП результаты обучения - РО, которые формируются при освоении модуля	Компетенции в соответствии с ФГОС ВО, а также дополнительные из ОХОП, формируемые при освоении модуля
45.04.02/01.02	РО-О1 <i>Способность в рамках научно-исследовательской деятельности</i> выработать навыки профессионального использования и разработки электронных лингвистических ресурсов — библиотек, корпусов, поисковых систем и других средств информационной поддержки лингвистической работы.	<ul style="list-style-type: none"> — способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1); — способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2); — готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6); — владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7); — владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8); — способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9); — готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14); — способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и

		<p>выбирать средства саморазвития (ОК-15);</p> <p>— способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).</p> <p>— владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);</p> <p>— владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);</p> <p>— владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);</p> <p>— владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);</p> <p>— способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);</p> <p>— способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);</p> <p>— готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);</p> <p>— владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);</p> <p>— способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);</p> <p>— владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);</p> <p>— способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);</p> <p>— способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни</p>
--	--	---

		<ul style="list-style-type: none"> иностранного социума (ОПК-18); — способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19); — готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20); — способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21); — владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22); — способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28); — владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29); — владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35); — способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36); — владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);
<p>45.04.02/0 1.02</p>	<p>РО-О2 <i>Способность в рамках лингвокультурологической деятельности использовать приемы и технологии перевода, применять профессиональные навыки в сфере коммуникации между глухими и слышащими</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> — владением этикой устного перевода на жестовый язык (ПК-11); — владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-12); — способностью разрабатывать документацию с учетом специфических требований органов экспертизы (ДПК-5); — способностью разрабатывать новые технологии к условиям профессиональной деятельности на иностранных языках (ДПК-6);

		<ul style="list-style-type: none"> — способностью анализировать правовую, политическую, внешнеэкономическую документацию в сфере межкультурной коммуникации (ДПК-15);
45.04.02/01.02	<p>РО-03</p> <p><i>Способность в рамках организационно-управленческой деятельности организовать работу группы людей с обеспечением их необходимыми ресурсами</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> — владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46); — способностью анализировать организационно-управленческую документацию на иностранных языках (ДПК-13);
45.04.02/01.02	<p>РО-04</p> <p><i>Способность в рамках научно-методической деятельности уметь применять на практике современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов образования</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> — способностью разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40); — способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41);
45.04.02/01.02	<p>РО-05</p> <p><i>Способность применять в рамках лингводидактической деятельности существующие образовательные стандарты, проектировать цели обучения на основе анализа, систематизации, выборов видов, приемов и технологий при решении педагогических задач для различных групп обучающихся, а также проводить информационно-поисковую деятельности, направленную на совершенствование профессиональных умений</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> — способностью владеть навыками речевого воздействия, убеждения, ведения дискуссии (ДПК-16);
45.04.02/01.02	<p>РО-06</p> <p><i>Способность в рамках информационно-лингвистической деятельности вырабатывать навыки многоаспектного экспертного лингвистического анализа текстов на русском и иностранных языках.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> — готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-28); — владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-29); — владением современными методиками сбора,

		<p>хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики (ПК-30);</p> <p>— способностью корректно интерпретировать результаты лингвистической экспертизы с использованием стандартных создает информационные базы данных (ДПК-14);</p>
--	--	---

Коды ОП, для которых реализуется модуль	Планируемые в ОХОП результаты обучения - РО, которые формируются при освоении модуля	Компетенции в соответствии с ФГОС ВО, а также дополнительные из ОХОП, формируемые при освоении модуля
45.04.02/03.02	<p>РО-О1</p> <p><i>Способность в рамках научно-исследовательской деятельности</i> выработать навыки профессионального использования и разработки электронных лингвистических ресурсов — библиотек, корпусов, поисковых систем и других средств информационной поддержки лингвистической работы.</p>	<p>— способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);</p> <p>— способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);</p> <p>— готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);</p> <p>— владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);</p> <p>— владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);</p> <p>— способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);</p> <p>— готовностью к постоянному саморазвитию,</p>

		<p>повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);</p> <ul style="list-style-type: none"> — способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15); — способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16). — владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1); — владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4); — владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5); — владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6); — способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7); — способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8); — готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9); — владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10); — способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11); — владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12); — способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения
--	--	--

		<p>профессиональных задач (ОПК-13);</p> <ul style="list-style-type: none"> – способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18); – способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19); – готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20); – способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21); – владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22); – способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28); – владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29); – владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
45.04.02/03.02	<p>РО-02</p> <p><i>Способность в рамках консультативно-коммуникативной деятельности проводить экспертный лингвистический анализ текстов на любом языке</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> – способностью разрабатывать документацию с учетом специфических требований органов экспертизы (ДПК-5); – способностью владеть навыками речевого воздействия, убеждения, ведения дискуссии (ДПК-16);
45.04.02/03.02	<p>РО-03</p> <p><i>Способность в рамках лингвокультурологической деятельности использовать приемы и технологии перевода, применять профессиональные навыки в сфере коммуникации между</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> – владением этикой устного перевода на жестовый язык (ПК-11); – владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-12);

	глухими и слышащими	– способностью анализировать правовую, политическую, внешнеэкономическую документацию в сфере межкультурной коммуникации (ДПК-15);
45.04.02/03.02	<p>РО-04</p> <p><i>Способность в рамках информационно-лингвистической деятельности</i> вырабатывать навыки многоаспектного экспертного лингвистического анализа текстов на русском и иностранных языках.</p>	<ul style="list-style-type: none"> – готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-28); – владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-29); – владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики (ПК-30); – способностью корректно интерпретировать результаты лингвистической экспертизы с использованием стандартных средств автоматизации проектирования (ДПК-4); <p>создает информационные базы данных (ДПК-14);</p>
45.04.02/03.02	<p>РО-06</p> <p><i>Способность в рамках научно-методической деятельности</i> уметь применять на практике современные приемы, организационные формы и технологии воспитания, обучения и оценки качества результатов образования</p>	<ul style="list-style-type: none"> – способностью разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40); – способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41); <p>способностью разрабатывать новые технологии к условиям профессиональной деятельности на иностранных языках (ДПК-6);</p>
45.04.02/03.02	<p>РО-07</p> <p><i>Способность в рамках организационно-управленческой деятельности</i> организовать работу группы людей с обеспечением их необходимыми ресурсами</p>	<ul style="list-style-type: none"> – владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46); <p>способностью анализировать организационно-управленческую документацию на иностранных языках (ДПК-13);</p>

4.2. Распределение формирования компетенций по дисциплинам модуля

Дисциплины модуля	ОК- 1,2,6-9,14-16	ОПК- 1,4-13,18-22,28,29	ПК- 11,12,28-30,35,40,41,46	ДПК- 4-6, 13-16
(ВС) Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	*	*	*	*

5. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО МОДУЛЮ

5.1. Весовой коэффициент значимости промежуточной аттестации по модулю:

Не предусмотрено

5.2. Форма промежуточной аттестации по модулю:

Не предусмотрено

5.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации по модулю (Приложение 1)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
к рабочей программе модуля

5.3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО МОДУЛЮ

5.3.1. ОБЩИЕ КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО МОДУЛЮ

Система критериев оценивания результатов обучения в рамках модуля опирается на три уровня освоения: пороговый, повышенный, высокий.

Компоненты компетенций	Признаки уровня освоения компонентов компетенций		
	пороговый	повышенный	высокий
Знания	Студент демонстрирует знание-знакомство, знание-копию: узнает объекты, явления и понятия, находит в них различия, проявляет знание источников получения информации, может осуществлять самостоятельно репродуктивные действия над знаниями путем самостоятельного воспроизведения и применения информации.	Студент демонстрирует аналитические знания: уверенно воспроизводит и понимает полученные знания, относит их к той или иной классификационной группе, самостоятельно систематизирует их, устанавливает взаимосвязи между ними, продуктивно применяет в знакомых ситуациях.	Студент может самостоятельно извлекать новые знания из окружающего мира, творчески их использовать для принятия решений в новых и нестандартных ситуациях.
Умения	Студент умеет корректно выполнять предписанные действия по инструкции, алгоритму в известной ситуации, самостоятельно выполняет действия по решению типовых задач, требующих выбора из числа известных методов, в предсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия (приемы, операции) по решению нестандартных задач, требующих выбора на основе комбинации известных методов, в непредсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия, связанные с решением исследовательских задач, демонстрирует творческое использование умений (технологий)
Личностные качества	Студент имеет низкую мотивацию учебной деятельности, проявляет безразличное, безответственное отношение к учебе, порученному делу	Студент имеет выраженную мотивацию учебной деятельности, демонстрирует позитивное отношение к обучению и будущей трудовой деятельности, проявляет активность.	Студент имеет развитую мотивацию учебной и трудовой деятельности, проявляет настойчивость и увлеченность, трудолюбие, самостоятельность, Творческий подход.

5.3.2. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО МОДУЛЮ

5.3.2.1. Перечень примерных вопросов для интегрированного экзамена по модулю

Не предусмотрено

5.3.2.2. Перечень примерных тем итоговых проектов по модулю

Не предусмотрено


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России
Б.Н.Ельцина»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ
ЯЗЫК)**

Перечень сведений о рабочей программе дисциплины	Учетные данные
Модуль Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	Код модуля 1131184
Образовательная программа Иностранные языки и межкультурная коммуникация Переводческое обеспечение международной и внешнеэкономической деятельности	Код ОП 45.04.02/01.02 45.04.02/03.02
Направление подготовки Лингвистика	Код направления и уровня подготовки –
Уровень подготовки - магистратура	45.04.02
ФГОС ВО	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: №783 от 01.07.2016

Екатеринбург, 2016

Рабочая программа составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Ученая степень, ученое звание	Должность	Кафедра	Подпись
1	Кочева Ольга Леопольдовна	-	Старший преподаватель	Лингвистики и межкультурной коммуникации на иностранных языках	

Руководитель модуля



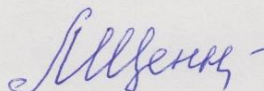
О. Л. Кочева

Рекомендовано учебно-методическим советом института социальных и политических наук

Протокол № 33.00 – 08/46 от «10» октября 2016г.

Согласовано:

Дирекция образовательных программ

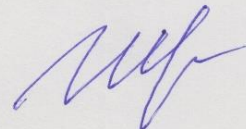


Руководитель ОП
«Иностранные языки и межкультурная коммуникация»



Т. С. Вершинина

Руководитель ОП
«Переводческое обеспечение международной и внешнеэкономической деятельности»



М. Ю. Илюшкина

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)

1.1. Аннотация содержания дисциплины

В соответствии с назначением основной целью курса является совершенствование знаний в области иностранного языка, достигнутых на предыдущей ступени образования, а также навыков и умений, необходимых для эффективного делового общения на современном иностранном языке в устной и письменной формах в соответствии с уровнем B2 Европейской компетенции владения иностранным языком (Common European Framework of Reference).

Изучение иностранного языка призвано также обеспечить повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; развитие когнитивных и исследовательских умений; развитие информационной культуры; расширение кругозора и повышение общей культуры студентов; воспитание толерантности и уважение к духовным ценностям разных стран и народов.

Преподавание иностранного языка строится на основе современных методов, приемов, средств (аудитивных, визуальных, аудиовизуальных, компьютерной техники и т.д.) и форм обучения, способствующих реализации всех целей изучения языка, интенсификации процесса обучения.

1.2. Язык реализации программы – английский язык.

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Результатом обучения в рамках дисциплины является формирование у студента следующих компетенций:

общекультурные компетенции (ОК):

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме(ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию(ОК-6);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);
- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи(ОК-8);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности(ОК-16).

общефессиональные компетенции (ОПК):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах(ОПК-4);
- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения(ОПК-5);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка(ОПК-6);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках(ОПК-7);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения(ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме(ОПК-10);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения(ОПК-11);
- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности(ОПК-12);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач(ОПК-13);
- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума(ОПК-18);
- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования(ОПК-19);
- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных(ОПК-20);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК- 22);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию(ОПК-29);

профессиональные компетенции (ПК) в соответствии с ФГОС:

в области лингвокультурологической деятельности:

- владением этикой устного перевода на жестовый язык (ПК-11);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-12);

в области информационно-лингвистической деятельности:

- готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-28);
- владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-29);
- владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики (ПК-30);

в области научно-исследовательской деятельности:

- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

в области научно-методической деятельности:

- способностью разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40);
- способностью разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41);

в области организационно-управленческой деятельности:

- владением навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);

профессиональные компетенции дополнительные (ПКД) в соответствии с потребностями работодателей:

способностью корректно интерпретировать результаты лингвистической экспертизы с использованием стандартных средств автоматизации проектирования (ДПК-4);

способностью эффективно сотрудничать со специалистами смежных разделов проекта в ходе подготовки документации на русском и иностранных языках (ПКД-5);

способностью разрабатывать новые технологии к условиям профессиональной деятельности на иностранных языках (ДПК-6);

способностью анализировать организационно-управленческую документацию на иностранных языках (ДПК-13);

создает информационные базы данных (ДПК-14);

способностью анализировать правовую, политическую, внешнеэкономическую документацию в сфере межкультурной коммуникации (ДПК-15);

способностью владеть навыками речевого воздействия, убеждения, ведения дискуссии (ДПК-16);

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- 3.1.1 – Знание функциональных основ фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- 3.1.2 – Знание способов и методов коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста;
- 3.1.3 – Знание порядка проведения предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- 3.1.5 – Знание основных законов выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;
- 3.2.1 – Знание основных дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);
- 3.2.2 – Знание особенностей современного официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
- 3.2.3 – Знание основных языковых регистров, коммуникативных кодов, языковых норм речепродуцирования;

Уметь:

- У.1.1 – Умение вести на иностранном языке беседу-диалог общего характера, читать литературу по специальности с целью поиска информации без словаря, переводить тексты по специальности со словарем;
- У.1.2 – Умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации;
- У.9.1 – Умение преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;
- У.9.2 – Умение использовать понятийный аппарат переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- У.9.3 – Умение осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
- У.11.3 – Умение эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных заведениях в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам;
- У.11.4 – Умение критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности;

Владеть (демонстрировать навыки и опыт деятельности):

- В.1.1 – Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

В.1.2 – Владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;

В.2.1 – Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);

В.2.2 – Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями;

В.8.1 – Владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур;

В.8.2 – Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

В.9.1 – Владение способами и приемами деловых коммуникаций в профессиональной сфере;

В.9.2 – Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

В.9.3 – Владение навыками речевого воздействия, убеждения, ведения дискуссии;

В.10.1 – Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

В.10.2 – Владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

В.11.1 - Владение теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации;

В.11.2 – Владение средствами и методами профессиональной деятельности учителя или преподавателя иностранного языка, а также сущностью и закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков;

В.11.3 – Владение методами педагогического воздействия и воспитания обучающихся;

1.4. Объем дисциплины

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)*	1	2	3
1.	Аудиторные занятия	90		36	36	18
2.	Лекции					
3.	Практические занятия	90	90.00	36	36	18
4.	Лабораторные работы					

5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	126	18.90	42	42	42
6.	Промежуточная аттестация	40	4.91	Э/18	3/4	Э/18
7.	Общий объем по учебному плану, час.	216		72	72	72
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	2		2	2	2

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код разделов и тем	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Раздел I. Взаимоотношение в семье.	
P1.T1	Тема 1. Воспитание детей.	Внешность и характер, язык жестов. Номинативные части речи, личные формы глагола.
P1.T2	Тема 2. Разрыв между поколениями.	Описание человека, места. Видовременные формы глагола. Просмотровое чтение, работа над лексикой, письмо-совет.
P2	Раздел II. Особенности национального питания. Кухни народов мира.	
P2.T1	Тема 1. Роль фаст-фуда в формировании образа жизни.	Питание дома и посещение ресторанов, еда. Видовременные формы глагола, залог и наклонение. Типы предложений, типы вопросов. Изучающее чтение. Работа над лексикой, выявление ключевых слов.
P2.T2	Тема 2. Прощай школьный ланч.	Продукты питания, составление полезного меню. Структурно-семантические, грамматические, синтаксические, стилистические особенности форм заявления, анкеты, резюме.
P3	Раздел III. Покупки.	

Р3.Т1	Тема 1. Шопинг – стиль жизни или терапия?	Составление списка покупок, виды магазинов, стили покупателей. Сложное предложение, видовременные формы в косвенной речи. Ознакомительное чтение, работа над лексикой.
Р3.Т2	Тема 2. Новое поколение шоперов.	Общение в магазине. Как дарить и принимать подарки. Выявление ключевых слов и главной информации. Заявление о приеме на работу.
Р4	Раздел IV. Знаменитая историческая личность Великобритании и США.	
Р4.Т1	Тема 1. Роль личности в истории.	Поп-идолы и их роль в формировании массовой культуры. Неличные формы глагола, имя существительное.
Р4.Т2	Тема 2. Стереотипы, идолы массового сознания.	Массовое сознание. Интерпретация текста, работа над лексикой. Написание анкеты.
Р5	Раздел V. Спорт и спортивные игры.	
Р5.Т1	Тема 1. Личности в спорте.	Спорт в нашей жизни, виды спорта, спортивные травмы, умение побеждать. Грамматика: артикли, имя числительное, имя прилагательное.
Р5.Т2	Тема 2. Бывший спортсмен – всегда лидер?	Просмотровое чтение, вычленение содержательных блоков, работа над лексикой. Написание резюме.
Р6	Раздел VI. Система высшего образования Великобритании и США.	
Р6.Т1	Тема 1. Высшее образование в стране изучаемого языка.	Грамматика: степени сравнения прилагательных, прилагательное и наречие. Местоимения.
Р6.Т2	Тема 2. Студенческая жизнь.	Чтение: изучающее чтение, работа над лексикой из отдельных глав. Письмо: повествование, описание рабочего дня.

Р7	Раздел VII. Роль литературы в современном обществе.	
Р7.Т1	Тема 1. Гарри Поттер – герой нашего времени?	Грамматика: модальные глаголы, времена Present Simple, Present Continuous, Present Perfect/Continuous, Past Simple. Неправильные глаголы.
Р7.Т2	Тема 2. Таланты и поклонники.	Чтение: составление плана высказывания. Письмо: написание письма личного характера.
Р8	Раздел VIII. Образование в России	
Р8.Т1	Тема 1. Послевузовское образование.	Обучение с использованием различных технологий, компьютеризация образования. Обучение на всю жизнь. Согласование времен, косвенная речь.
Р8.Т2	Тема 2. Реформы и реальность.	Ознакомительное чтение, аргументированное высказывание. Композиционно-речевые особенности написания повествования.
Р9	Раздел IX. Роль искусства в жизни человека.	
Р9.Т1	Тема 1. Театр и кино.	Вымирающий вид. Грамматика: причастие I и II. Чтение: интерпретация текста, дискуссия.
Р9.Т2	Тема 2. Новые жанры.	Граффити. Вандализм. Письмо: композиционно-речевые особенности написания рассказа.
Р10	Раздел X. Индустрия моды.	
Р10.Т1	Тема 1. Мода и одежда в повседневной жизни.	Стиль и личность. Грамматика: герундий, инфинитив.
Р10.Т2	Тема 2. Понятие стиля и бренда.	Брендинг. Просмотровое чтение, работа над лексикой. Письмо: композиционно-речевые особенности написания инструкции.
Р11	Раздел XI. Здоровье и система здравоохранения.	

P11.T1	Тема 1. Здоровоохранение в стране изучаемого языка.	Грамматика: обороты с инфинитивом/герундием, предлоги. Письмо: написание жалобы.
P11.T2	Тема 2. Нетрадиционная медицина.	Ознакомительное чтение, составление развернутого плана. Письмо: написание инструкции.
P12	Раздел XII. Защита окружающей среды.	
P12.T1	Тема 1. Современные технологии по переработке отходов.	Экологические проблемы. Благоустройство города. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом.
P12.T2	Тема 2. Планета – наш общий дом.	Погода и климат, экология и транспорт. Резюмирование, составление аннотации. Написание аннотации.
P13	Раздел XIII. Жизнь в другом измерении.	
P13.T1	Тема 1. Эскапизм – бег от реальности.	Грамматика: обратный порядок слов, эмфатическая инверсия. Пирамидная
		дискуссия. Метод «шести шляп».
P13.T2	Тема 2. Туризм – отдых или эскапизм?	Чтение: вычленение необходимой информации, подготовка к дискуссии. Письмо: композиционно-речевые особенности аргументированного высказывания.
P14	Раздел XIV. Туристический бизнес.	
P14.T1	Тема 1. Туризм в нашей стране и за рубежом.	Грамматика: фразовые глаголы. Чтение: интерпретация текста, дискуссия.
P14.T2	Тема 2. Памятка иностранцам, прибывающим на Урал.	Компрессия текста, подготовка тезисов. Письмо: композиционно-речевые особенности написания инструкции.
P15	Раздел XV. Мир увлечений.	
P15.T1	Тема 1. Работа и хобби – вещи несовместные?	Компьютеромания, игровая зависимость. Грамматика: идиоматические конструкции. Чтение: интерпретация текста.

P15.T2	Тема 2. Корпоративные увлечения.	Боулинг, пейнтбол. Сплочение коллектива. Письмо: композиционно-речевые особенности написания письма-запроса.
P16	Раздел XVI. Обряды, традиции, праздники.	
P16.T1	Тема 1. Формирование личности и национальный характер.	Праздничные обычаи и традиции в России и за рубежом. Формальное подлежащее, неопределенное подлежащее.
P16.T2	Тема 2. Межкультурные различия и национальные праздники.	Фестивали и парады, праздничные мероприятия, поздравительные открытки. Составление аргументированного высказывания/контраргументы. Написание газетной статьи.
P17	Раздел XVII. Карьера и планы на будущее.	
P17.T1	Тема 1. Менеджер или исполнитель?	Грамматика: прямое дополнение, беспредложное косвенное дополнение. Ознакомительное чтение, составление развернутого плана.
P17.T2	Тема 2. Нетрадиционные занятия.	Смена занятия, мечты и реальность.
		Написание письма о приеме на работу.
P18	Раздел XVIII. Общий обзор англоговорящих стран.	
P18.T1	Тема 1. Политическое устройство и социальная сфера.	Политические партии, политтехнологии. Спичрайтеры. Грамматика: согласование сказуемого с подлежащим, предложения с однородными членами.
P18.T2	Тема 2. Проблемы молодежи в англоговорящих странах.	Эйгизм, лукизм. Чтение: составление аннотации. Письмо: написание аннотации.
P19	Раздел XIX. Закон и преступность.	
P19.T1	Тема 1. Карать или миловать?	Подростковая преступность. Грамматика: отступление от обычного расположения главных членов предложения, условные придаточные, виды придаточных предложений.

P19.T2	Тема 2. Юридические профессии.	Чтение: вычленение необходимой информации, подготовка к дискуссии. Письмо: композиционно-речевые особенности аргументированного высказывания.
P20	Раздел XX. Мир в эпоху глобализации.	
P20.T1	Тема 1. Национальные предрассудки и стереотипы.	Грамматика: бессоюзные условные предложения, знаки препинания. Письмо: написание протокола собрания, памятной записки.
P20.T2	Тема 2. Толерантность как способ выживания на планете.	Чтение: интерпретация текста, полемика/дебаты. Написание меморандума.

3. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ УЧЕБНОГОВРЕМЕНИ

3.1. Распределение аудиторной нагрузки и мероприятий самостоятельной работы по разделам дисциплины

Раздел дисциплины	Аудиторные занятия (час.)		Самостоятельная работа: виды, количество и объемы мероприятий																													
	Всего по разделу, теме (час.)	Всего аудиторной работы (час.)	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего самостоятельной работы студентов (час.)	Подготовка к аудиторным занятиям (час.)					Выполнение самостоятельных внеаудиторных работ (колич.)							Подготовка к контрольным мероприятиям текущей аттестации (колич.)	Подготовка к промежуточной аттестации по дисциплине (час.)	Подготовка в рамках дисциплины к промежуточной аттестации модулю (час.)											
							Всего (час.)	Лекция	Практ., семинар, занятие	Лабораторное занятие	И/и семинар, семинар-конференция, коллоквиум (магистратура)	Всего (час.)	Домашняя работа*	Графическая работа*	Реферат, эссе, творч. работа*	Проектная работа*	Расчетная работа, разработка программного продукта*	Расчетно-графическая работа*	Домашняя работа на иностранном языке*			Перевод иностранной литературы*	Курсовая работа*	Курсовой проект*	Всего (час.)	Контрольная работа*	Коллоквиум*					
Взаимоотношение в семье.	9	6		6		3	1		1			2	1												Зачет	Экзамен	Интегрированный экзамен по модулю	Проект по модулю				
Особенности национального питания. Кухни народов мира.	9	6		6		3	3		3																							
Покупки.	9	6		6		3	1		1			2	1																			
Знаменитая историческая личность Великобритании и США.	9	6		6		3	1		1										2		1											
Спорт и спортивные игры.	9	6		6		3	1		1			2	1																			
Система высшего образования Великобритании и США.	9	6		6		3	3		3																							
Всего (час), без учета промежуточной аттестации:	54	36		36		18	10		10			6	6							2		2										
Всего по дисциплине (час.):	72					18	В т.ч. промежуточная аттестация																	18								

*Суммарный объем в часах на мероприятие указывается в строке «Всего (час.) без учета промежуточной аттестации»

Раздел дисциплины	Аудиторные занятия (час.)		Самостоятельная работа: виды, количество и объемы мероприятий																												
	Всего по разделу, теме (час.)	Всего аудиторной работы (час.)	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Подготовка к аудиторным занятиям (час.)					Выполнение самостоятельных внеаудиторных работ (колич.)									Подготовка к контрольным мероприятиям текущей аттестации (колич.)		Подготовка к промежуточной аттестации по дисциплине (час.)		Подготовка в рамках дисциплины к промежуточной аттестации по модулю (час.)							
						Всего (час.)	Лекция	Практ., семинар, занятие	Лабораторное занятие	И/и семинар, семинар-конференция, коллоквиум (магистратура)	Всего (час.)	Домашняя работа*	Графическая работа*	Реферат, эссе, творч. работа*	Проектная работа*	Расчетная работа, разработка программного продукта*	Расчетно-графическая работа*	Домашняя работа на иностранном языке*	Перевод иностранной литературы*	Курсовая работа*	Курсовой проект*	Всего (час.)	Контрольная работа*		Коллоквиум*	Зачет	Экзамен				
Роль литературы в современном обществе.	11	6		6		5	5	5																							
Образование в России	12	6		6		6	4	4		2	1																				
Роль искусства в жизни человека.	11	6		6		5	5	5																							
Индустрия моды.	12	6		6		6	4	4		2	1																				
Здоровье и система здравоохранения.	11	6		6		5	3	3															2	1							
Защита окружающей среды.	11	6		6		5	5	5																							
Всего (час), без учета промежуточной аттестации:	68	36	3	36	3	32	26	26		4	4												2	2							
Всего по дисциплине (час.):	72	6				36																			В т.ч. промежуточная аттестация		4				

*Суммарный объем в часах на мероприятие указывается в строке «Всего (час.) без учета промежуточной аттестации»

Раздел дисциплины		Аудиторные занятия (час.)			Самостоятельная работа: виды, количество и объемы мероприятий																																
		Всего по разделу, теме (час.)	Всего аудиторной работы (час.)	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего самостоятельной работы студентов (час.)	Подготовка к аудиторным занятиям (час.)				Выполнение самостоятельных внеаудиторных работ (колич.)								Подготовка к контрольным мероприятиям текущей аттестации (колич.)			Подготовка к промежуточной аттестации по дисциплине (час.)		Подготовка в рамках дисциплины к промежуточной аттестации модулю (час.)												
Всего (час.)	Лекция							Практ., семинар, занятие	Лабораторное занятие	И/и семинар, семинар-конфер., коллоквиум (магистратура)	Всего (час.)	Домашняя работа*	Графическая работа*	Реферат, эссе, творч. работа*	Проектная работа*	Расчетная работа, разработка программного продукта*	Расчетно-графическая работа*	Домашняя работа на иностр. языке*	Перевод инояз. литературы*	Курсовая работа*	Курсовой проект*	Всего (час.)	Контрольная работа*	Коллоквиум*	Зачет	Экзамен	Интегрированный экзамен по модулю	Проект по модулю									
Жизнь в другом измерении.	7	2		2		5	5		5																												
Туристический бизнес.	6	2		2		4	2		2			2	1																								
Мир увлечений.	7	3		3		4	4		4																												
Обряды, традиции, праздники.	6	2		2		4	2		2																	2	1										
Карьера и планы на будущее.	7	2		2		5	5		5																												
Общий обзор англоговорящих стран.	7	3		3		4	2		2			2	1																								
Закон и преступность.	7	2		2		5	3		3																		2	1									
Мир в эпоху глобализации.	7	2		2		5	5		5																												
Всего (час), без учета промежуточной аттестации:	54	18		18		36	28		28			4	4													4	4										
Всего по дисциплине (час.):	72					54																			В т.ч. промежуточная аттестация				18								

*Суммарный объем в часах на мероприятие указывается в строке «Всего (час.) без учета промежуточной аттестации»

4. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

4.1. Лабораторные работы

Не предусмотрено

4.2. Практические занятия

Код раздела, темы	Номер занятия	Тема занятия	Время на проведение занятия (час.)
T1	1.	Воспитание детей.	12
T2	2.	Разрыв между поколениями.	12
T3	3.	Роль фаст-фуда в формировании образа жизни.	12
T4	4.	Прощай школьный ланч.	36
T5	5.	Шопинг – стиль жизни или терапия?	18
T6	6.	Новое поколение шоперов.	18
T7	7.	Роль личности в истории.	17
T8	8.	Стереотипы, идолы массового сознания.	17
T9	9.	Личности в спорте.	17
T10	10.	Бывший спортсмен – всегда лидер?	17
T11	11.	Высшее образование в Великобритании и США.	17
T12	12.	Студенческая жизнь.	17
T13	13.	Гарри Поттер – герой нашего времени?	18
T14	14.	Таланты и поклонники.	18
T15	15.	Послевузовское образование.	18
T16	16.	Реформы и реальность.	18
T17	17.	Театр и кино.	18
T18	18.	Новые жанры.	18
T19	19.	Мода и одежда в повседневной жизни.	17
T20	20.	Понятие стиля и бренда.	17
T21	21.	Нетрадиционная медицина.	17
T22	22.	Современные технологии по переработке отходов.	17
T23	23.	Планета – наш общий дом.	17
T24	24.	Эскапизм – бег от реальности.	18
T25	25.	Туризм – отдых или эскапизм?	18
T26	26.	Туризм в нашей стране и за рубежом.	18
T27	27.	Памятка иностранцам, прибывающим на Урал.	18
T28	28.	Работа и хобби – вещи несовместные?	17
T29	29.	Корпоративные увлечения.	17
T30	30.	Формирование личности и национальный характер.	17
T31	31.	Межкультурные различия и национальные праздники.	17
T32	32.	Менеджер или исполнитель?	7

T33	33.	Нетрадиционные занятия.	7
T34	34.	Политическое устройство и социальная сфера	7
T35	35.	Проблемы молодежи в англоговорящих странах.	7
T36	36.	Карать или миловать?	7
T37	37.	Юридические профессии	6
T38	38.	Национальные предрассудки и стереотипы.	7
T39	39.	Толерантность как способ выживания на планете.	6

4.3. Примерная тематика самостоятельной работы

4.3.1. Примерный перечень тем домашних работ

1. Выполнить грамматические и лексические упражнения по темам разделов.
2. Написать эссе по предложенной тематике.
3. Прочитать тексты, относящиеся к тематике раздела, ответить на вопросы к текстам.
4. Выполнить выборочно письменный перевод текста с иностранного языка на русский язык.
5. Подготовить краткий пересказ прочитанного текста.
6. Подготовить устное выступление по тематике раздела.
7. Подготовить реплики для диалога с учетом речевых норм и конвенций на иностранном языке.
8. Индивидуальная работа с интерактивными Интернет-ресурсами.
9. Работа над проектами, докладами и презентациями.
10. Внеаудиторное чтение.

4.3.2. Примерный перечень тем графических работ

Не предусмотрено

4.3.3. Примерный перечень тем рефератов (эссе, творческих работ)

Не предусмотрено

4.3.4. Примерная тематика индивидуальных или групповых проектов

Не предусмотрено

4.3.5. Примерный перечень тем расчетных работ (программных продуктов)

Не предусмотрено

4.3.6. Примерный перечень тем расчетно-графических работ

Не предусмотрено

4.3.7. Примерный перечень тем курсовых проектов (курсовых работ)

Не предусмотрено

4.4.1. Примерная тематика контрольных работ

1. Основы переводческой скорописи.
2. Экстралингвистические аспекты перевода.
3. Лексические трансформации при переводе ПО Комиссарову.
4. Лексические трансформации при переводе по Бархударову.
5. Передача стилистической окраски слов и грамматических оборотов (архаизмы, вульгаризмы, коллоквиализмы и т.д.).
6. Аллюзии и скрытые цитаты.
7. Передача композиционных особенностей подлинника.
8. Выбор безэквивалентной лексики.

4.3.9. Примерная тематика коллоквиумов

Не предусмотрено

5. СООТНОШЕНИЕ РАЗДЕЛОВ, ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРИМЕНЯЕМЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ

Код раздела, темы дисциплины	Активные методы обучения						Дистанционные образовательные технологии и электронное обучение					
	Проектная работа	Кейс-анализ	Деловые игры	Проблемное обучение	Командная работа	Другие (указать, какие)	Сетевые учебные курсы	Виртуальные практики и Вебинары и видеоконференции	Асинхронные web-конференции и семинары	Совместная работа и разработка контента	Другие (указать, какие)	
РАЗДЕЛ 1				*								
РАЗДЕЛ 2		*		*								
РАЗДЕЛ 3	*			*								
РАЗДЕЛ 4				*								
РАЗДЕЛ 5		*		*								
РАЗДЕЛ 6				*								
РАЗДЕЛ 7				*								
РАЗДЕЛ 8				*								
РАЗДЕЛ 9		*		*								
РАЗДЕЛ 10	*			*								
РАЗДЕЛ 11				*								
РАЗДЕЛ 12		*		*								
РАЗДЕЛ 13				*								
РАЗДЕЛ 14				*								
РАЗДЕЛ 15		*		*								
РАЗДЕЛ 16	*			*								
РАЗДЕЛ 17				*								
РАЗДЕЛ 18		*		*								

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ (Приложение 1)

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ (Приложение 2)

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Приложение 3)

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

9.1. Рекомендуемая литература

9.1.1. Основная литература

1. Добрынина Н.Г. Как правильно составить деловой документ на английском языке. Проспект, Москва,2012.
2. Глухова М.А, Speech Practice Речевая практика: учебное пособие (уровень В2-С1) - изд. второе дополн. и испр. - Тверь: Твер.гос.ун-т, 2012. -60с
3. Оборина М.В. Close reading (части 1-3), Тверь2015
4. Солдатов В.В. Conversation and Style: New Challenges: Учеб. пособие. - 3-е изд., испр. и доп. - Тверь: Твер. гос. ун-т, 2013. - 80с
5. Cotton D, Falvey D. and Kent S. Language Leader. Upper-Intermediate. Pearson ELT,2009.
6. Cotton D, Falvey D. Language Leader. Advanced. Pearson ELT,2010.
7. Falvey D. Language Leader. Intermediate. Pearson ELT, 2009.
8. Lebeau I, Rees G. Language Leader. Elementary. Pearson ELT,2009.
9. Lebeau I, Rees G. Language Leader. Pre-Intermediate. Pearson ELT,2009.
10. Foley M. Total English. Elementary. Pearson Longman,2010.
11. Cotton D. Market Leader Upper-Intermediate. Longman,2010.
12. Dignen B. Communicating Across Cultures. 2011,CUP.
13. Emmerson P. Business English Handbook. MacMillan,2007.
14. Latham-Koenig C, Oxenden C. New English Files. Intermediate. OUP,2011.
15. Murphy R. Essential Grammar in Use. Pre-Intermediate. CUP,2009.
16. Sharman E. Across Cultures. Intermediate. Pearson Longman,2009.
17. Vince M. Advanced Language Practice. Heinemann,2006.
18. Истомина Е.А., Саакян А.С. Английская грамматика: Теория и практика для начинающих English Grammar: Theory and Practice for Begginers: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Гуманит. изд. Центр ВЛАДОС,2010.
19. Назарова Т.Б., Преснухина И.А. Региональное варьирование в деловом общении на английском языке.- Москва, АСТ Астрель,2010

9.1.2. Дополнительная литература

1. Zemach, Dorothy E. Academic Writing - From paragraph to Essay. - MacMillan,2012.
2. Беспалова Н.П. Практикум по переводу: Грамматические трудности. РУДН, Москва,2010.
3. Гуськова Т, Зиборова Г. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский. М., МГИМО(У),2007.
4. Brook-Hart G. Complete First Certificate. Cambridge,2010.
5. Clutterbuck, Michael. Focusing on IELTS: General Training Practice Tests: MacMillan,2010.
6. Daniels D, Daniels J. Persuasive Writing. Harper Perennial,2012.
7. Evans V. Upstream. Pre-Intermediate. Express Publishing,2009.
8. Kay S. Inside Out. Pre-Intermediate. Macmillan Education: Oxford,2011.
9. Kay S. New Inside Out. Elementary. Macmillan Education: Oxford,2010.
10. Oschepkova V, McNicholas K. MacMillan Guide to Country Studies. Student's Book 1&2. MacMillan,2009.
11. Raimes A. Exploring through Writing. A Process Approach to ESL Composition. Cambridge University Press,2009.
12. Thurlow, Steven. Focusing on IELTS: Listening and Speaking Skills: MacMillan,2010.
13. Viney, B. Grammar Practice.Elementary. Pearson Longman,2009.

14. Солдатов В.В. Conversation and Style: New Challenges: Хрестоматия текстов на английском и русском языках. - 3-е изд., испр. и доп. - Тверь: Твер. гос. ун-т, 2013. - 96с.
14. Деева Т, Кичатова Е. Деловая переписка. СП «Прин-Ди», Москва, 2008 г.

9.2. Методические разработки

Не используются

9.3. Программное обеспечение

Не используются

9.4. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- Российская Государственная Библиотека (РГБ), Москва
Электронный каталог включает книги на русском языке с 1994 г., книги на иностранных языках 1987-1996 гг. и текущие поступления с 1999 г., диссертации с 1995 г., авторефераты диссертаций с 1987 г. Все виды документов объединены в один общий электронный каталог.
URL: <http://www.rsl.ru/>
- Российская национальная библиотека (РНБ), Санкт-Петербург
В электронном каталоге отражено около 260 тысяч книг, поступивших в библиотеку с января 1998 года. На сервере РНБ также расположены каталоги авторефератов диссертаций, спецвидов литературы и карт. Раздел "Ресурсы Интернет" содержит прекрасную подборку ссылок на базы данных периодических изданий, справочников, полнотекстовых источников, патентной информации.
URL: <http://www.nlr.ru/>
- Государственная Публичная Историческая Библиотека России (ГПИБ), Москва
Электронный каталог включает отечественные и зарубежные издания, поступившие в библиотеку с 1996 г. В разделе "Доставка документов" представлены списки периодических изданий, получаемых ГПИБ, а также содержания некоторых журналов за 1998-2001гг.
URL: <http://www.shpl.ru/>
- Ресурсы российских корпоративных библиотечных систем
Представлены электронные каталоги российских библиотечных корпораций, объединяющих более 190 библиотек из 43 регионов России.
URL: <http://www.ruslan.ru:8001/rus/rcls/resources/>
- **Глоссарий**
Служба тематических толковых словарей.
URL: <http://www.glossary.ru/>
- **Словари и энциклопедии On-line**
Ресурс содержит Современную энциклопедию, Толковые словари, Энциклопедию Брокгауза и Ефрона, Англо-русский словарь Мюллера, Финансовый словарь, Экономический словарь, Словарь депозитарных терминов, Исторический словарь, Энциклопедию "1000 БИОГРАФИЙ», Словарь геологических терминов и другие словари, а также ссылки на сайты Христианство в искусстве, все о СМИ, Комнатное садоводство. **URL:** <http://dic.academic.ru/>
- **Энциклопедии и справочники на сервере РНБ**
Энциклопедии и справочники универсального содержания, словари для перевода, словари сокращений, биографические справочники, поиск справочников, словарей, энциклопедий.
URL: http://www.nlr.ru/res/inv/ic_www/cat_show.php?rid=69
- Энциклопедии на сервере Яндекс
Энциклопедии универсального содержания, в частности Большая Советская

Энциклопедия, энциклопедии по экономике, праву, истории, медицине.

URL: <http://encycl.yandex.ru/?51>

- **Зональная научная библиотека УрФУ lib.urfu.ru**

9.5. Электронные образовательные ресурсы

Не предусмотрено

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием

1. Мультимедийные классы 106, 362а, 385 с компьютерным проектором и возможностью работы в Power Point, Publisher и др.
2. Доступ в Интернет всех участников курса: студентов, преподавателя, ассистента (стажер кафедры).
3. Мультимедийные классы 106, 362а, 385 для проведения итогового экзамена.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
к рабочей программе дисциплины

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПОДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Весовой коэффициент значимости дисциплины – 1.0, в том числе, коэффициент значимости курсовых работ/проектов, если они предусмотрены – не предусмотрены **6.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине Практикум по культуре речевого общения**

1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – Не предусмотрено		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 1.0		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Домашняя работа 1	1 семестр	25
Домашняя работа 2	1 семестр	25
Домашняя работа 3	1 семестр	25
Контрольная работа	1 семестр	25
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0.6		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – экзамен		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0.4		

1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – Не предусмотрено		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 1.0		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Домашняя работа 1	2 семестр	25
Домашняя работа 2	2 семестр	25
Контрольная работа	2 семестр	50
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0.6		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – зачет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0.4		

1. Лекции: коэффициент значимости совокупных результатов лекционных занятий – Не предусмотрено		
2. Практические/семинарские занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических/семинарских занятий – 1.0		
Текущая аттестация на практических/семинарских занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Домашняя работа 1	3 семестр	25
Домашняя работа 2	3 семестр	25
Контрольная работа 1	3 семестр	25
Контрольная работа 2	3 семестр	25
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0.6		
Промежуточная аттестация по практическим/семинарским занятиям – экзамен		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим/семинарским занятиям – 0.4		

6.3. Коэффициент значимости семестровых результатов освоения дисциплины

Порядковый номер семестра по учебному плану, в котором осваивается дисциплина	Коэффициент значимости результатов освоения дисциплины в семестре
1 семестр	1.0
2 семестр	1.0
3 семестр	1.0

*В случае проведения промежуточной аттестации по дисциплине (экзамена, зачета) методом тестирования используются официально утвержденные ресурсы: АПИМ УрФУ, СКУД УрФУ, имеющие статус ЭОР УрФУ; ФЭПО (www.fepo.rf); Интернет-тренажеры (www.i-exam.ru).

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте ФЭПО <http://fero.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте Интернет-тренажеры <http://training.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на портале СМУДС УрФУ.

В связи с отсутствием Дисциплины и ее аналогов, по которым возможно тестирование, на сайтах ФЭПО, Интернет-тренажеры и портале СМУДС УрФУ, тестирование в рамках НТК не проводится.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3
к рабочей программе дисциплины

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

8.1. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ БРС

В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре критерии оценивания достижений студентов по каждому контрольно-оценочному мероприятию. Система критериев оценивания, как и при проведении промежуточной аттестации по модулю, опирается на три уровня освоения компонентов компетенций: пороговый, повышенный, высокий.

Компоненты компетенций	Признаки уровня освоения компонентов компетенций		
	пороговый	повышенный	высокий
Знания	Студент демонстрирует знание-знакомство, знание-копию: узнает объекты, явления и понятия, находит в них различия, проявляет знание источников получения информации, может осуществлять самостоятельно репродуктивные действия над знаниями путем самостоятельного воспроизведения и применения информации.	Студент демонстрирует аналитические знания: уверенно воспроизводит и понимает полученные знания, относит их к той или иной классификационной группе, самостоятельно систематизирует их, устанавливает взаимосвязи между ними, продуктивно применяет в знакомых ситуациях.	Студент может самостоятельно извлекать новые знания из окружающего мира, творчески их использовать для принятия решений в новых и нестандартных ситуациях.
Умения	Студент умеет корректно выполнять предписанные действия по инструкции, алгоритму в известной ситуации, самостоятельно выполняет действия по решению типовых задач, требующих выбора из числа известных методов, в предсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия (приемы, операции) по решению нестандартных задач, требующих выбора на основе комбинации известных методов, в непредсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия, связанные с решением исследовательских задач, демонстрирует творческое использование умений (технологий)
Личностные качества	Студент имеет низкую мотивацию учебной деятельности, проявляет безразличное, безответственное отношение к учебе, порученному делу	Студент имеет выраженную мотивацию учебной деятельности, демонстрирует позитивное отношение к обучению и будущей трудовой деятельности, проявляет активность.	Студент имеет развитую мотивацию учебной и трудовой деятельности, проявляет настойчивость и увлеченность трудолюбие, самостоятельность, творческий подход.

8.2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Не предусмотрено

8.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.3.1. Примерные задания для проведения мини-контрольных в рамках учебных занятий

Не предусмотрено

8.3.2. Примерные контрольные задачи в рамках учебных занятий

Не предусмотрено

8.3.3. Примерные контрольные кейсы

Пример кейса 1

«Культурные различия в бизнесе»

Cultural Dilemmas

Imagine you are a member of a multicultural team. Select the reply you find most appropriate in the business settings:

- 1) Together with a colleague, you are visiting a client in Spain. You have been waiting in reception for 45 minutes. Your colleague is angry and gets up to leave. You say:
 - a) Sit down this minute.
 - b) Perhaps we should wait a little longer. He may turn up eventually.
 - c) See you back at the hotel.
- 2) It's 11.30 pm on a Sunday. You receive a phone call from a colleague concerning next week's team meeting. You say:
 - a) Hello, nice to speak to you. What's the problem?
 - b) It's rather late for this, isn't it? But what can I do for you?
 - c) This is far too late to ring me.
- 3) One of your colleagues receives a phone call, but soon puts the receiver down in disgust, because his Greek colleague on the other end 'speaks such bad English I haven't a clue what he's talking about'. You reply:
 - a) Yes, terrible, isn't it?
 - b) Yes, I know he's difficult to understand, but his English is better than my Greek. Shall I talk to him?
 - c) That's a narrow-minded attitude.
- 4) Together with a colleague, you are making a visit to an important customer. Your colleague turns up dressed casually (trousers and sweater). You are dressed formally. You comment:
 - a) You look very casual.
 - b) They're quite formal around here, you know.
 - c) We normally dress up for important customers. Do you think it'll be OK if you go like that?
- 5) At a team meeting, one of your Scandinavian colleagues who you know has some very good business development ideas, fails to speak because Italian and French colleagues don't give her the opportunity. You say to the latter:

- a) Please listen, won't you?
- b) Let's give somebody else a chance to speak. I think Annika might have something to say.

Пример кейса 2

«Культурные параметры по Ф. Тромпенаарсу»

The Trompenaars' dimensions are shown below (1-7). For each dimension select one of contrasting characteristics (a-g):

1. Universalism	a. Personal qualities and originality <i>or</i> loyalty and duties to the group
2. Individualism/communitarianism	b. Controlling and directing your environment <i>or</i> being influenced by it and coordinating it
3. Specific/diffuse	c. Doing things one by one, step by step <i>or</i> doing things all at the same time
4. Neutrality/affectivity	d. What you do is important and brings status <i>or</i> who you are and what your contacts are
5. Inner-directed/outer-directed	e. Controlling your emotions in a professional way <i>or</i> showing them and becoming involved
6. Achieved status/ascribed status	f. Following rules <i>or</i> believing in individual cases and exceptions
7. Sequential time/synchronic time	g. Sticking to facts and data <i>or</i> relating to the case <i>or</i> using general feelings

8.3.4. Перечень примерных вопросов для зачета

1. Различия стратегий вежливости в русской и англоязычных культурах.
2. Профессиональный этикет. Трудности устного перевода. Разновидности устного перевода.
3. Устный перевод позиционно-номинативной информации. Культура речи и практическая адаптация при устном переводе.
4. Межкультурные различия, их воздействие на процесс перевода.
5. Перевод формул речевого этикета в устном общении. Компрессия высказывания.
6. Принципы отбора лексики. Быстрое переключение с одного языка на другой.
7. Информационное сообщение. Интервью.
8. Обзор лексических единиц, часто употребляемых в проведении конференций и переговоров.
9. Вербальные и невербальные средства коммуникации.
10. Денотативная и экспрессивная функции языка.
11. Юмор как контраст оценочных знаков. Потенциальные возможности безоценочных

фразеологических единиц.

12. Метафорические и фразеометафорические эквиваленты на языке перевода.

8.3.5. Перечень примерных вопросов для экзамена

1. Этические правила перевода.
2. Корректность переводчика. Смягчение просьбы и вопроса.
3. Приемы сглаживания негативной информации. Снижение категоричности высказывания.
4. Передача имен собственных и названий.
5. Замены: конкретизация, генерализация, антонимический перевод. Целостное переосмысление.
6. Перевод заимствований. Перевод свободных словосочетаний.
7. Перевод популярных цитат, действующих в языке как фразеологизмы.
8. Различия британского и американского английского языка. Перевод американизмов.

8.3.6. Ресурсы АПИМ УрФУ, СКУД УрФУ для проведения тестового контроля в рамках текущей и промежуточной аттестации

Не предусмотрено

8.3.7. Ресурсы ФЭПО для проведения независимого тестового контроля

Не предусмотрено

8.3.8. Интернет-тренажеры

Не предусмотрено